

听老外讲故事系列

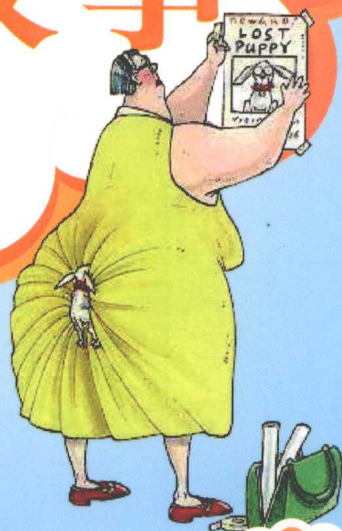
英汉对照

The Most Laughable Funny Stories



听老外讲 笑死你的 幽默故事

高秀平 / 主编



有许多真实的话都是在笑话中讲出来的。

——斯威夫特

一个成功的人是以幽默感对付挫折的。

——詹姆斯·潘

全文
MP3光盘
随书附赠



中国宇航出版社

听老外讲故事系列

第

H319.4/1870D

:1

2010

听老外讲 笑死你的 幽默故事

主编 高秀平

编委 高秀平 郑玉全



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

听老外讲笑死你的幽默故事:英汉对照/高秀平主
编.-北京:中国宇航出版社,2010.1

ISBN 978-7-80218-660-6

I. ①听… II. ①高… III. ①英语-汉语-对照读物
②笑话-作品集-世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第223584号

策划编辑 李士振 装帧设计 03工舍
责任编辑 李士振 责任校对 李晓茹

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 三河市君旺印装厂

版次 2010年1月第1版 2010年4月第2次印刷

规格 787×960 开本 1/16

印张 16 字数 183千字

书号 ISBN 978-7-80218-660-6

定价 25.80元(附赠全文MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



前言

什么样的人最快乐？

没错儿，有幽默感的人！幽默感可以让你笑对人生，让平淡的生活充满乐趣，让尴尬的窘境一笑而过。

什么样的人最受欢迎？

没错儿，也是有幽默感的人！有句英语名言说，“*laugh, and the world laughs with you; weep, and you weep alone*”（笑，全世界和你一起笑；哭，只有你一个人哭）。很显然，笑绝对比哭好！因为笑会传染，笑会拉近你和他人的距离，笑会让你成为人群的焦点。

那么，认真品味这本书吧！如果你生来就很幽默，她将为你的幽默宝库增添英语笑料；如果你天生的幽默感不是很强，她将引领你走进幽默的大门。

在这本书里，我们收集了 118 篇经典的英语幽默故事。这些幽默故事题材广泛，包罗万象。这里有纯真的童言无忌，有睿智的人生感悟，有滑稽的动物世界，有精彩的职场博弈。无论你的笑点在哪里，相信她都会触动你那根笑的神经。

所有故事都以中英对照的形式呈现，便于读者聆听爆笑幽默故事的同时学习原汁原味的英语。原文中出现的疑难语言点以及文化背景知识，都有详细的注释。

另外，本书还配有由北京外国语大学外国专家配音录制的 MP3 光盘，相信他们纯正地道的发音会让你欣赏幽默故事的同时，使口语和听力得到进一步的提高。

读了这些故事，希望你能够 smile a smile of understanding (会心微笑)，laugh a belly laugh (捧腹大笑)，simmer with laughter (忍俊不禁)，giggle (格格地笑)，对故事中的蠢事报以 grin 或 mock (讥笑、嘲笑)。当然，更希望您能记住一些故事，在适当的场合讲给身边的人听，引起一场哄堂大笑 (cause an uproar in the crowd)。

编者



CONTENTS 目 录

Work Is Fun

诙谐职场

The Boss and the Trainee / 2

老板和实习生 / 3

A Lawyer's Question / 4

律师的提问 / 5

A Medical Problem / 6

医学难题 / 7

A Blonde in Interview / 8

美女面试 / 9

CEO Party / 10

首席执行官的宴会 / 11

What Do You Notice / 12

面试应答技巧 / 13

Sleeping Pills / 14

安眠药 / 15

A Humorous Thief / 14

幽默的小偷 / 15

The Best Salesman / 16

最好的推销员 / 17

Advertisement Is Advertisement / 18

广告是广告 / 19

Two Cows and Economics Explained / 20

两头奶牛的经济解读 / 21

Expensive Advice / 24

昂贵的建议 / 25

Two Cows and Politics Explained / 26

两头奶牛的政治解读 / 27

What About Kids / 28

儿童算不算 / 29

Ghosts in the White House / 30

白宫闹鬼 / 31

I'm a Writer / 32

我是作家 / 33

An Optimistic Captain / 34

乐观的机长 / 35

A Bad Excuse / 36

破绽 / 37



听老外讲笑死你的幽默故事
The Most Laughable Funny Stories

A Doctor Good at Giving News / 38

做医生，有技巧 / 39

Differences between Republicans and

Democrats / 40

共和党人和民主党人的区别 / 41

The Doctor Lives Downstairs / 42

医生住在楼下 / 43

A Poor Teacher / 42

可怜的老师 / 43

Considerate Nurses / 44

称职的护士 / 45

Whose Profession Is the Oldest / 46

最古老的职业 / 47

God Must Be Crazy

上帝也疯狂

The Last Word / 50

临终遗言 / 51

Another Jesus / 52

上帝的孩子 / 53

The Atheist / 54

无神论者 / 55

A Plausible Explanation / 56

似是而非的解释 / 57

The Big Flood / 58

大洪水 / 59

A Child's Prayer / 60

孩子的祷告 / 61

And God Created Woman / 62

上帝造女人 / 63

CelebRate / 64

寻欢？禁欲 / 65

Inadequate Sleep / 66

睡眠不足 / 67

Money Talks / 68

钱说了算 / 69

How Did I Die / 70

我是怎么死的 / 71

Jesus' Miracle / 72

耶稣行神迹 / 73

Heaven or Hell / 74

天堂？地狱 / 75

Wailing Wall / 76

哭墙 / 77



Funny Animals

可爱的动物

Camel Questions / 80

小骆驼的疑问 / 81

A Hunter in a Cow's Skin / 82

披着母牛皮的猎手 / 83

Clever Doggie / 84

聪明的小狗 / 85

Comfortable / 88

一个字的电报 / 89

Ducks in Heaven / 90

天堂里的鸭子 / 91

Farmer Joe and His Mule / 92

农夫乔和他的骡子 / 93

Monkey / 94

猴子 / 95

Meals on Wheels / 96

轮子上的美味 / 97

The New Rooster / 98

新来的公鸡 / 99

I'm Dying for a Cigarette / 102

爱抽烟的兔子 / 103

The Centipede Housekeeper / 106

蜈蚣管家 / 107

The Hunting Dog / 108

超级猎狗 / 109

A Ridiculous World

荒谬的世界

Catch a Rabbit / 112

抓兔子 / 113

A Mime in a Zoo / 114

动物园里的哑剧演员 / 115

The Clock / 116

时钟 / 117

Freshest Meat / 118

最新鲜的肉 / 119

Language Barrier / 120

学好外语的重要性 / 121

The Mean Man's Party / 122

吝啬鬼请客 / 123

Golden Toilet / 124

金厕所 / 125

Weather Predict / 126

天气预报 / 127

You Are the Fifth / 128

你是第五条 / 129



听老外讲笑死你的幽默故事
The Most Laughable Funny Stories

First Flight / 130

第一次坐飞机 / 131

Air Force One and the Farmer / 132

空军一号和农夫 / 133

America vs. Russia / 134

美俄斗犬大战 / 135

A Smart Housewife / 136

精明的家庭主妇 / 137

A Problem in Arithmetic / 138

算术问题 / 139

Assassin Interview / 140

刺客的面试 / 141

My First and My Last / 142

第一次与最后一次 / 143

The King's Daughter / 144

公主招亲 / 145

The Mind Is a Terrible Thing to Waste
/ 146

记忆不饶人 / 147

Desert Necessities / 148

沙漠必备品 / 149

A Professor and His Students / 150

教授和他的学生 / 151

A Bug / 152

蟑螂 / 153

Redneck Logic / 154

农夫的逻辑 / 155

Last Ditch Effort / 158

临时抱佛脚 / 159

An Unfortunate Pirate / 160

倒霉的海盗 / 161

Lipstick / 162

口红 / 163

A Drunken Superman / 164

酒精超人 / 165

Love Is Blind

傻傻的爱情

How She Knows You Love Her / 168
酒后吐真言 / 169

So Is My Mom / 170
你是单身吗 / 171

A Girl's Logic / 170
小女孩儿的逻辑 / 171

100 Camels / 172
一百头骆驼 / 173



Roses for My Wife / 174

给妻子的玫瑰 / 175

Never Said a Word / 176

守口如瓶 / 177

Weight Loss Plan / 178

减肥计划 / 179

Which Woman / 178

哪个女人 / 179

Dearest Wife / 180

地狱来信 / 181

A Soldier's Brilliant Idea / 182

士兵坐飞机 / 183

Very Expensive Indeed / 184

昂贵的爱情 / 185

Drinking, Gambling and Golf / 186

真正的好男人 / 187

The Doctor Knows Better / 188

医生懂得多 / 189

Honey, It's Me / 190

亲爱的, 是我 / 191

Impossible to Please / 192

贪心不足 / 193

Love Thy Husband / 194

爱你的丈夫 / 195

Wedding Anniversaries / 196

结婚纪念日 / 197

Innocent Kids

天真的孩子

My Dog Eats Bear / 200

我家的狗 / 201

An Opposite Example / 202

反面例子 / 203

A Son's Bad Dream / 204

儿子的恶梦 / 205

The Questions Kids Ask / 206

童言无忌 / 207

Electric Train / 208

电动火车 / 209

A Dog Proverb / 210

不懂谚语的狗 / 211

Go to the North Pole / 210

去北极 / 211

Little Johnny / 212

小约翰的松节油 / 213

Put Something in It / 214

头疼怎么办 / 215



Where Is the Father / 214

爸爸在哪儿 / 215

Friends / 216

好朋友 / 217

A Nickel or a Dime / 218

五分还是一分 / 219

A Policeman and a Lost Child / 220

警察与走丢的孩子 / 221

Teaching the Teacher / 222

举一反三 / 223

Quite a Puzzle / 224

非常拼图 / 225

Questioning / 226

盘问的技巧 / 227

Windshield Wiper Sermon / 228

雨刷启示录 / 229

That's Why / 230

原来如此 / 231

When I Was Your Age / 232

我像你这么大的时候 / 233

Truths Children Learn / 234

孩童语录 / 235

No Sale / 236

实话实说 / 237

Thru a Child's Eyes / 238

孩子眼里的接生 / 239

What's for Breakfast / 240

早餐吃什么 / 241

Your Trousers / 242

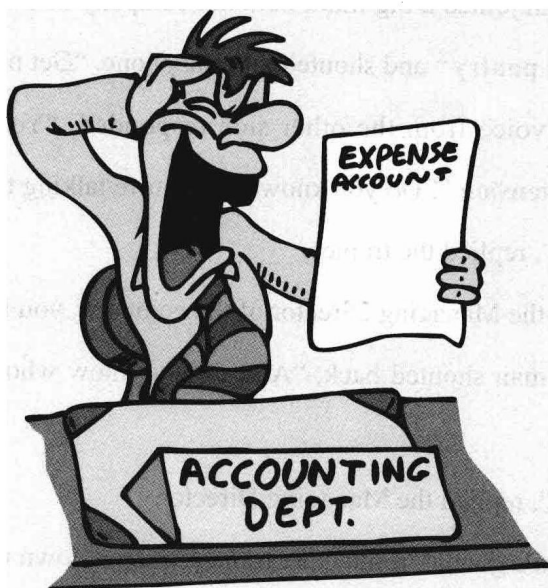
你的裤子 / 243

A Helper / 244

热心的牧师 / 245

Work Is Fun

诙谐职场





The Boss and the Trainee^①

A man joined a big multi national company as a trainee. On his first day he dialed the pantry² and shouted into the phone, “Get me a coffee quickly!”

The voice from the other side responded, “You fool You’ve dialed the wrong extension³! Do you know who you’re talking to, dumbo⁴?”

“No”, replied the trainee.

“It’s the Managing Director of the company, you fool!”

The man shouted back, “And do you know who YOU are talking to, you fool?”

“No”, replied the Managing Director.

“That’s good!”, replied the trainee and put down the phone!

HaHa! I hope you learn from this and this never happens to you!





老板和实习生

一名男子刚刚进入一家大型的跨国公司实习。上班的第一天，他拨通了公司餐厅的电话，然后对着话筒大声喊道，“马上给我送杯咖啡过来！”

电话那头的人回答说，“你这个笨蛋打错分机号了。你知道你现在在跟谁说话吗，傻瓜？”

“哦，不知道。”实习生老实地回答说。

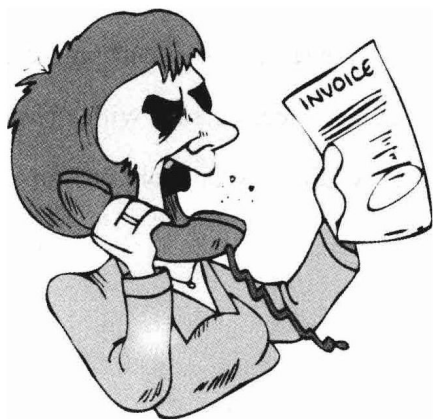
“我是本公司的董事兼总经理，你这个愣小子！”

电话那头提高了嗓门，大声地反问道，“那你现在知道你在跟谁说话吗，你这个愣头青。”

“不知道。”董事总经理没好气地回答说。

“那就太好了！”实习生松了一口气，然后挂断了电话。

哈哈……希望大家能从这个故事中学到点什么，并且希望这样的事情千万别发生在你们身上哦。



NOTES

- ① trainee [trei'ni:] *n.* 实习生，实习生
- ② pantry ['pæntri] *n.* 餐具室，食品室
- ③ extension [iks'tenfən] *n.* 电话分机，电话分机号
- ④ dumbo *dumb* 的口语说法，愚笨的人，傻瓜，笨蛋。



A Lawyer's Question

A small town prosecuting attorney¹ called his first witness to the stand in a trial² — a grandmotherly, elderly woman. He approached³ her and asked, “Mrs. Jones, do you know me?”

She responded, “Why, yes, I do know you Mr. Williams. I’ve known you since you were a young boy. And frankly, you’ve been a big disappointment⁴ to me. You lie, you cheat on your wife, you manipulate⁵ people and talk about them behind their backs. You think you’re a rising big shot when you haven’t the brains to realize you never will amount to anything more than a two-bit paper pusher. Yes, I know you.”

The lawyer was stunned⁶. Not knowing what else to do he pointed across the room and asked, “Mrs. Williams, do you know the defense attorney⁷?”

She again replied, “Why, yes I do. I’ve known Mr. Bradley since he was a youngster⁸, too. I used to baby-sit⁹ him for his parents. And he, too, has been a real disappointment to me. He’s lazy, bigoted¹⁰. He has a drinking problem. The man can’t build a normal relationship with anyone and his law practice is one of the shoddiest¹¹ in the entire state. Yes, I know him.”

At this point, the judge rapped¹² the courtroom to silence and called both counselors¹³ to the bench. In a very quiet voice, he said with menace¹⁴, “If either of you asks her if she knows me, you’ll be in jail for contempt within 5 minutes!”



律师的提问

在一个小城镇的法院里，原告律师正传唤第一证人出庭作证。这位第一证人是位上了年纪的祖母级的女士。原告律师走到她跟前，开始发问：“琼斯太太，你认识我吗？”

这位女士立刻回答说，“怎么会不认识呢？我当然认识你啊，威廉姆斯先生。你还是个小男孩的时候我就认识你了，我是看着你长大的啊！但说实话，你太让我失望了。你不仅撒谎，对自己妻子不忠，而且你还利用和操纵别人，在背后说三道四。你自以为自己是了不起的大人物，但其实你是个糊涂蛋。你根本没有意识到，你再怎么折腾，也不过是一个玩弄文字的两面派。你还明知故问吗？我对你太了解了。”

这位原告律师没想到会得到这样的回答，一下子傻眼了。他一下子不知所措，也不知道他还能问些什么，于是指着法庭另一头的被告席方向问，“威廉姆斯太太，那你认识被告律师吗？”

威廉姆斯太太不假思索地说，“这还用问？我当然认识他了。布拉德利先生还是个毛头小子的时候我就认识他了。以前他父母外出的时候，我还经常照看他。不过让我寒心的是，他也太让我失望了。布拉德利先生懒惰，固执己见，而且还酗酒。他都没法跟任何人维持正常的人际关系。他开办的律师事务所整个州都是最差的一个。你说，我还能不认识他吗？”

老太太的话刚落音，坐在法庭审判台的法官大人就敲了休庭锤，然后把原告律师和被告律师叫到审判台前。法官大人小声地警告他们说，“如果你们两人当中有谁敢问那位老太太认不认识我，我会在5分钟之内以藐视法庭罪把他送进监狱！”

NOTES

- ① prosecuting attorney *n.*
原告律师，检察官
- ② trial ['traɪəl] *n.* 讯问，审讯
- ③ approach [ə'prəʊtʃ] *v.*
靠近，接近，动手处理
- ④ disappointment
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] *n.*
失望
- ⑤ manipulate
[mə'nɪpjuleɪt] *v.* 操纵，利用，假造
- ⑥ stun [stʌn] *v.* 使晕倒，使惊吓
- ⑦ defense attorney 被告律师
- ⑧ youngster ['jʌŋstə] *n.*
年青人，少年
- ⑨ baby-sit ['beɪbi, sɪt]
v. (代人临时) 照看小孩，当临时保姆
- ⑩ bigoted ['bɪgətɪd] *a.* 固执己见的
- ⑪ shoddy ['ʃɒdi] *a.* 劣质的
- ⑫ rap [ræp] *v.* 轻敲，厉声说出，叱责
- ⑬ counselor ['kaʊnsələ]
n. 顾问，参事，法律顾问
- ⑭ menace ['menəs] *n.* 威胁，胁迫



A Medical Problem

An old woman came into her doctor's office and confessed¹ to an embarrassing² problem. "I fart all the time, Doctor Johnson, but they're soundless, and they have no odor. In fact, since I've been here, I've farted³ no less than twenty times. What can I do?"

"Here's a prescription⁴, Mrs. Harris. Take these pills three times a day for seven days and come back and see me in a week."

Next week an upset Mrs. Harris marched into Dr. Johnson's office. "Doctor, I don't know what was in those pills, but the problem is worse! I'm farting just as much, but now they smell terrible! What do you have to say for yourself?"

"Calm down, Mrs. Harris," said the doctor soothingly⁵. "Now that we've fixed your sinuses⁶, we'll work on your hearing!"

